

**13L - 19L**



**150533 - 150538**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

тел. +49 5258 971-0  
факс: +49 5258 971-120  
**Горячая линия:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Версия: 1.0

Дата составления: 2020-09-14

---

## Оригинальная инструкция по эксплуатации

1	Безопасность .....	2
1.1	Значение символики .....	2
1.2	Рекомендации по технике безопасности.....	3
1.3	Использование по назначению .....	6
1.4	Использование не по назначению .....	6
2	Общие сведения .....	7
2.1	Ответственность и гарантийные обязательства .....	7
2.2	Защита авторских прав.....	7
2.3	Декларация соответствия.....	7
3	Транспортировка, упаковка и хранение .....	8
3.1	Транспортная инспекция .....	8
3.2	Упаковка.....	8
3.3	Хранение .....	8
4	Технические данные.....	9
4.1	Технические характеристики.....	9
4.2	Функции прибора.....	10
4.3	Список подузлов прибора.....	11
5	Инсталляция и обслуживание .....	12
5.1	Инсталляция.....	12
5.2	Обслуживание .....	13
6	Очистка.....	17
6.1	Рекомендации на тему безопасности во время очистки.....	17
6.2	Очистка .....	17
7	Утилизация.....	18



**Перед эксплуатацией прибора прочитайте инструкцию по эксплуатации и храните ее в доступном месте!**

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку прибора, обслуживание и уход за прибором, а также является важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней рекомендаций на тему безопасности и обслуживания, является условием безопасной и правильной работы с прибором. Кроме того, применяются положения о предотвращении несчастных случаев, правилах в области безопасности и гигиены труда, а также действующие правовые нормы в области применения прибора.

Перед началом работы с прибором и, в частности, перед его запуском прочитайте данную инструкцию по эксплуатации во избежание телесных повреждений и вещественного ущерба. Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений.

Эта инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью продукта, должна храниться в непосредственной близости от прибора и быть доступной в любое время. Вместе с передачей прибора должна быть также передана данная инструкция по эксплуатации.

RU

## 1 Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с инструкцией или не по прямому назначению. Все лица, пользующиеся прибором, должны учитывать содержащуюся в данной инструкции информацию, и соблюдать указания по безопасности.

### 1.1 Значение символики

Важные указания по безопасности, а также предупредительная информация обозначены в данной инструкции соответствующими символами / знаками. Соблюдайте эти указания с целью предотвращения несчастных случаев, телесных травм и вещественного ущерба.



**ОПАСНОСТЬ!**

Символ **ОПАСНОСТЬ** предупреждает об угрозах, которые в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.

**ОСТОРОЖНО!**

Символ **ОСТОРОЖНО** предупреждает об угрозах, которые, в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной средней тяжести травм, тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Символ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** предупреждает об угрозах, которые в случае пренебрежения этим предупреждением, могут стать причиной легких или средней тяжести травм.

**ВНИМАНИЕ!**

Символ **ВНИМАНИЕ** указывает на возможный материальный ущерб, который может возникнуть при несоблюдении инструкций по технике безопасности.

**ПРИМЕЧАНИЕ!**

Символ **ПРИМЕЧАНИЕ** означает возможность получения пользователем дополнительной информации или рекомендаций касательно эксплуатации прибора.

RU

## 1.2 Рекомендации по технике безопасности

### Электрический ток

- Слишком высокое напряжение в сети или неправильная установка прибора могут стать причиной поражения электрическим током.
- Перед установкой сравнить параметры местной электросети с техническими параметрами прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия.
- Во избежание коротких замыканий содержите прибор в сухом состоянии.
- Если во время работы возникают неисправности, немедленно отключите прибор от источника электропитания.
- Не прикасаться к вилке прибора мокрыми руками.
- Никогда не прикасайтесь к прибору, который упал в воду. Немедленно отсоедините прибор от источника электропитания.

- Любого вида ремонтные работы, а также открытие корпуса могут быть выполнены только специалистами и соответствующими мастерскими.
- Не переносить прибор, держа его за присоединительный провод.
- Не допускать контакта присоединительного провода с источниками тепла и острыми краями.
- Провод не подвергать изгибам, запутыванию, не завязывать его.
- Провод должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе.
- С целью отсоединения прибора от источника электропитания всегда следует пользоваться вилкой.

## Легковоспламеняющиеся материалы

- Никогда не подвергайте прибор воздействию высоких температур, напр. плита, духовка, открытое пламя, обогреватели и т. д.
- Регулярно очищайте прибор, чтобы исключить риск возникновения пожара.
- Не накрывать прибор, напр. алюминиевой фольгой или салфетками.
- Пользуйтесь прибором только с предназначенными для этого материалами и при соответствующих настройках температуры. Материалы, пищевые продукты и остатки блюд могут воспламениться.
- Никогда не пользоваться прибором вблизи горючих, легковоспламеняющихся материалов (напр. бензин, спирт, алкоголь). Высокая температура вызывает испарение этих материалов, и в результате контакта с источниками воспламенения может произойти взрыв.
- В случае пожара, перед соответствующими действиями, направленными на гашение огня, отключите прибор от источника электропитания. Никогда не гасить огонь водой, пока прибор подключен к электросети. После гашения пожара позаботится о достаточном поступлении свежего воздуха.

## Горячие поверхности

- Поверхности прибора во время работы становятся очень горячими. Имеет место опасность поражения электрическим током. Высокая температура сохраняется также после выключения прибора.
- Не прикасаться к каким-либо горячим поверхностям прибора. Следует пользоваться доступными элементами управления и ручками.
- Прибор транспортировать и очищать только после полного остывания.
- Никогда не распылять на горячие поверхности холодную воду или легковоспламеняющиеся жидкости.

## Эксплуатация только под наблюдением

- Прибор может работать только под присмотром.

## Безопасность

---

- Следует всегда находиться в непосредственной близости от прибора.

### Обслуживающий персонал

- Прибор не предназначен для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и/или ограниченными знаниями.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.

### Неправильное использование

- Использование не по назначению или запрещенная эксплуатация могут стать причиной повреждения прибора.
- Прибором можно пользоваться только при условии, что его техническое состояние не вызывает сомнений и гарантирует безопасную работу.
- Прибором можно пользоваться только в случае, когда все присоединения были выполнены в соответствии с предписаниями.
- Прибор можно использовать только при условии что он чист.
- Применять только оригинальные запчасти. Никогда не следует самостоятельно ремонтировать прибор.
- Нельзя вводить какие-либо изменения или модифицировать прибор.

## 1.3 Использование по назначению

Любое применение прибора с целью, отличающейся от его нормального назначения, описанного ниже, запрещено. Такое применение считается формой эксплуатации не по назначению.

Данные примеры эксплуатации считаются соответствующими назначению:

- приготовление и поддержание риса в теплом состоянии.

## 1.4 Использование не по назначению

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации.

Следующие примеры эксплуатации считаются использованием, не соответствующим назначению:

- приготовление других пищевых продуктов, кроме риса,
- наливание и нагревание горючих, вредных для здоровья и легко испаряющихся жидкостей или материалов и т. п.



## 2 Общие сведения

### 2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и рекомендации, содержащиеся в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учетом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний. Действительный объем поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и многочисленных чертежных изображений.

Производитель не несет никакой ответственности за повреждения и вред, возникшие вследствие:

- несоблюдения рекомендаций,
- использования не по назначению,
- введения пользователем технических изменений,
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения изделия в рамках улучшения эксплуатационных характеристик и дальнейшего исследования.

RU

### 2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания третьим лицам запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведет за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

### 2.3 Декларация соответствия

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

## 3 Транспортировка, упаковка и хранение

### 3.1 Транспортная инспекция

После получения доставки незамедлительно проверить прибор на предмет комплектности и возможных повреждений, возникших во время транспорта. При внешне опознаваемом транспортном повреждении прибор не принимать или принять с оговоркой. Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной перевозчика. Заявить о рекламации. О скрытом ущербе заявить сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих сроков для рекламации.

В случае недостачи частей или аксессуаров свяжитесь с нашим Отделом по обслуживанию клиентов.

### 3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может вам понадобиться для хранения, при переезде или если в случае возможных повреждений вы будете высылать прибор в сервисную службу.

Упаковка и отдельные элементы выполнены из материалов, подлежащих вторичной переработке, такие как пленка и полиэтиленовые мешки, картонные упаковки.

В случае утилизации соблюдайте предписания, действующие в вашей стране. Сдавайте вторично перерабатываемый упаковочный материал в пункт сбора материалов вторичной переработки.

### 3.3 Хранение

До установки прибора его следует держать в нераспакованном виде, а во время хранения соблюдать нанесенные на внешней стороне маркировки по установке и хранению. Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- в закрытых помещениях
- в сухом и свободном от пыли месте
- вдали от агрессивных веществ
- в месте, защищенном от воздействия солнечных лучей
- в месте, защищенном от механических сотрясений.

При длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролируйте общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости замените упаковку на новую.

## 4 Технические данные

### 4.1 Технические характеристики

<b>Название:</b>	<b>Рисоварка 13L</b>
Номер артикула:	<b>150533</b>
Материал:	нержавеющая сталь, с покрытием
Версия внутренней емкости:	с антипригарным покрытием, термостойкая
Объем в л:	13
Количество продукта, рис в порциях:	15 - 30
Параметры подключения:	1,95 кВт / 230 В / 50-60 Гц
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	445 x 400 x 365
Вес в кг:	6,6

Оставляем за собой право на внесение технических изменений!

RU

<b>Название:</b>	<b>Рисоварка 19L</b>
Номер артикула:	<b>150538</b>
Материал:	нержавеющая сталь, с покрытием
Версия внутренней емкости:	с антипригарным покрытием, термостойкая
Объем в л:	19
Количество продукта, рис в порциях:	25 - 45
Параметры подключения:	2,65 кВт / 230 В / 50-60 Гц
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	530 x 450 x 365
Вес в кг:	10,0

Оставляем за собой право на внесение технических изменений!

## Версия/характеристики

- Функции:
  - Варка
  - Поддержание в горячем состоянии
- Внутренняя емкость:
  - с антипригарным покрытием
  - устойчивая к высокой температуре
  - съемная
- Контрольные лампы: варка, поддержание в горячем состоянии
- Силиконовый коврик в качестве защиты от пригорания
- В комплекте:
  - 1 мерный стаканчик
  - 1 ложка для риса

RU

## 4.2 Функции прибора

В рисоварке можно варить или поддерживать в горячем состоянии до 3,8 кг или до 5,5 кг риса. Благодаря силиконовому коврику и съемной внутренней емкости с антипригарным покрытием пригорание практически невозможно.

## 4.3 Список подузлов прибора



RU

Рис. 1

- |  |                        |
|--|------------------------|
| 1. Крышка                                    | 2. Ручка крышки        |
| 3. Ручка (2x)                                | 4. Внешняя емкость     |
| 5. Провод питания                            | 6. Панель обслуживания |
| 7. Ножки (6x)                                | 8. Внутренняя емкость  |
| 9. Силиконовый коврик / защита от пригорания | 10. Мерный стаканчик   |
| 11. Ложка для риса                           |                        |

## 5 Инсталляция и обслуживание

### 5.1 Инсталляция

#### Распаковка / установка

- Распаковать прибор и удалить все внешние и внутренние упаковочные элементы, а также предохранительные средства на время транспорта.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

##### **Опасность удушья!**

Сделать невозможным доступ детям к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты и пенополистироловые элементы.

- Если на приборе находится защитная пленка, ее следует снять. Защитную пленку снимать медленно, чтобы на поверхности не оставались остатки клея. Остатки клея удалить салфеткой, смоченной в соответствующем растворителе.
- Следует обращать внимание, чтобы не повредить номинальную табличку и предупреждения на приборе.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор установить так, чтобы был обеспечен беспрепятственный доступ к присоединению с целью немедленного отключения.
- Прибор размещать на поверхности со следующими характеристиками:
  - ровная, с достаточной грузоподъемностью, устойчивая к воздействию воды, сухая и устойчивая к высоким температурам
  - достаточно большая, чтобы без проблем работать с прибором
  - легко доступная
  - с хорошей вентиляцией.
- Следует соблюдать достаточное расстояние от края стола. Прибор может опрокинуться и упасть.
- Сохранять как минимум 10 см расстояния от легковоспламеняющихся стен и предметов.

### Подсоединение к источнику тока

- Проверить, соответствуют ли технические данные прибора (см. номинальный щиток) данным имеющейся электрической сети.
- Подключить прибор к одинарной, соответствующим образом предохраненной сетевой розетке с соответствующим штырем заземления. Не подключать прибор к многофункциональной розетке.
- Присоединительный провод следует проложить таким образом, чтобы никто не мог на него наступить или споткнуться.
- Не использовать для прибора внешнее реле времени или пульт дистанционного управления.

### 5.2 Обслуживание



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Опасность получения ожогов!**

**Горячий пар, выходящий при открытии крышки, может стать причиной ожогов ладоней, рук и лица.**

Никогда не открывать крышку прибора во время процесса приготовления риса!

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**В случае несоблюдения этого требования возможно повреждение прибора**

Никогда не погружать внешнюю емкость в воду или другие жидкости.

Никогда не вливать воду во внешнюю емкость.

Всегда удерживать сухой и чистой внутреннюю емкость с внешней стороны.

### Перед первым использованием

1. Перед первым использованием очистить прибор и аксессуары в соответствии с инструкциями, приведенными в разделе **6 „Очистка“**.
2. Далее тщательно осушить прибор и аксессуары.
3. Перед заполнением рисом на дно внутренней емкости поместить силиконовый коврик (защита от пригорания)
4. Обратить внимание на то, чтобы при заливке воды силиконовый коврик оставался на дне.

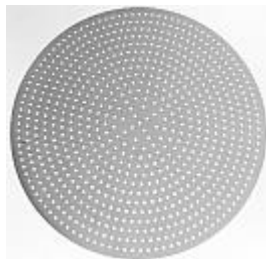


Рис. 2

### Элементы обслуживания

RU



12. Контрольная лампочка функции варки (красная)
13. Контрольная лампочка функции поддержания в горячем состоянии (оранжевая)
14. Переключатель

Рис. 3



### Приготовление риса

1. Приготовить необходимое количество риса. Для измерения использовать прилагаемый мерный стаканчик.
2. Вымыть рис в отдельной емкости.
3. Всыпать промытый рис во внутреннюю емкость.
4. Теперь залить нужное количество воды. Беря во внимание данные, приведенные в таблице ниже, и отметки на внутренней емкости.

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Не превышать последнюю отметку для воды!**

Вода / количество риса в литрах (отметка слева)	Количество риса (сырого) в мерных стаканчиках (отметка справа)	Вода / количество риса в литрах (отметка слева)	Количество риса (сырого) в мерных стаканчиках (отметка справа)
<b>150533</b>		<b>150138</b>	
5.6	30	7.6	45
4.5	25	6.8	40
3.5	20	5.8	35
2.5	15	4.8	30
		3.8	25

Указанное количество касается мерного стаканчика, прилагаемого в качестве аксессуара.

Например: всыпать во внутреннюю емкость 25 мерных стаканчиков риса, после чего наполнить ее водой до отметки 4,5, или 3,8.

5. Поместить внутреннюю емкость во внешней емкости и слегка повернуть влево и вправо, проверяя, что ее установка на нагревательной плите гарантирует хорошую передачу тепла.
6. На внешнюю емкость положить крышку.
7. Подключить прибор к соответствующей, одиночной розетке электропитания.
8. Нажать переключатель вниз, чтобы включить прибор.

Загорится красная контрольная лампочка функции варки. Начинается процесс варки.

Когда рис приготовлен, переключатель включение/выключение автоматически выключается, красная контрольная лампочка функции варки гаснет, и загорается оранжевая контрольная лампочка функции поддержания в горячем состоянии.

9. Оставить крышку закрытой на 10 – 15 минут, чтобы рис стал еще более пушистым.
10. Затем осторожно снять крышку с рисоварки.
11. Подавать готовый рис.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Металлические ложки и металлические половники могут повредить антипригарное покрытие во внутренней емкости.**

Используйте прилагаемую ложку риса для смешивания и подачи риса.

12. После изъятия необходимого количества риса закрыть крышку, чтобы оставшийся рис не остыл.

Рисоварка автоматически поддерживает рис при температуре 60-80 °С.

Как только температура во внутренней емкости упадет, повторно загорится красная контрольная лампочка функции варки, что свидетельствует о продолжении процесса поддержания в горячем состоянии.

Если функция поддержания в горячем состоянии больше не используется, выньте вилку из розетки..

13. Вытащите вилку из розетки после каждого использования, в противном случае функция поддержания в горячем состоянии будет по-прежнему активна.

### **РЕКОМЕНДАЦИЯ!**

**Перед началом следующего процесса приготовления прибор (также внутренняя емкость) должны всегда полностью остыть, иначе время термической обработки следующего процесса приготовления заметно сократится и рис не будет полностью сварен.**

## 6 Очистка

### 6.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки

- Перед очисткой прибор следует отсоединить от источника электропитания.
- Оставить прибор, чтобы он полностью остыл.
- Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода. Во время очистки никогда не погружать прибор или вилку в воду или другие жидкости. Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением.
- Не использовать для очистки прибора острые или металлические предметы (нож, вилка). Острые предметы могут повредить прибор, а при контакте с токоведущими элементами стать причиной поражения током.
- Не использовать агрессивные средства, содержащие растворители или какие-либо едкие чистящие средства. Они могут повредить поверхность.

### 6.2 Очистка

1. После каждого использования очистите прибор и его аксессуары.
2. Вынуть внутреннюю емкость из внешней емкости.
3. Вынуть силиконовый коврик из внутренней емкости.

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Никогда не мойте внутреннюю емкость в посудомоечной машине.**

4. Крышку, внутреннюю емкость и аксессуары (мерный стаканчик, ложка для риса и силиконовый коврик) промойте теплой водой, мягкой тканью или губкой и мягким моющим средством.
5. В завершение все очищенные элементы следует прополоскать чистой водой.
6. Тщательно осушить очищенные элементы с помощью мягкой салфетки.

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Рисовые зерна или другие посторонние предметы могут проникать в нагревательную пластину и нарушать надлежащую передачу тепла между варочной панелью и внутренней емкостью.**

Рисовые зерна или посторонние предметы должны быть удалены с нагревательной пластины деревянным скребком. Далее протереть и отполировать поверхности нагревательной пластины, чтобы обеспечить хорошую передачу тепла между нагревательной пластиной и дном внутренней емкости.

7. Протереть внешнюю емкость изнутри и снаружи мягкой влажной тканью.
8. Все поверхности следует тщательно осушить.

### Рекомендации по очистке

1. Если сваренный рис пригорит к поверхности внутренней емкости, перед очисткой в нее следует влить стакан воды с добавлением жидкости для мытья посуды.
2. Поместить внутреннюю емкость с водой во внешнюю емкость.
3. Нажать переключатель вниз, чтобы запустить процесс приготовления. Загорится красная контрольная лампочка функции варки.
4. Подождать, пока вода закипит.
5. Отключить прибор от сети электропитания (вынуть вилку!).
6. Подождать, пока внутренняя емкость остынет.
7. Благодаря этому очистка внутренней емкости становится намного проще.

RU

## 7 Утилизация

### Электрические приборы



Электрические приборы имеют этот символ. Электрические приборы следует утилизировать надлежащим и экологически безопасным способом, подвергать вторичной переработке. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отсоединить прибор от источника электропитания и удалить из прибора присоединительный провод.

Электрические приборы следует передавать в специально организованные пункты приема.